



Programme

7. 2. 2019

9.20 - 9.50 Registration

10.00 - 10.15 Opening remarks – Head of the FA, CPU, Nitra, Head of the Department of Translation Studies - Mgr. Emília Perez, PhD., organising committee - Mgr. Zuzana Jánošíková

1. General Translation Studies, History of Translation, Translation Criticism and Literary Translation

10.15 - 10.30 **Anna Szuster** Innovating Thinking About Traditional Translator's Dilemmas - Translator's Allies and Enemies (the Example of Translator Specialist Texts)

10.30 - 10.45 **Kateřina Středová – Lukáš Klimeš** Reedice klasických translatologických textů – proč a jak?

10.45 - 11.00 **Petr Kabelka** Jednotná metoda hodnocení překladu – Výzva pro moderní translatologii

11.00 - 11.15 **Discussion**

11.15 - 11.30 *Coffee Break*

11.30 - 11.45 **Peter Žiak** Preklad umeleckého textu z hľadiska teórie estetickej udalosti

11.45 - 12.00 **Carlota Lifante** The Adaptability of Anthroponyms from Russian: The Role of the Reader and the Naming Conventions in Literary Translation

12.00 - 12.15 **Kristina Nováková** Kalky ako spôsob prekladu frazeologizmov

12.15 - 12.30 **Discussion**

12.30 - 14.00 *Lunch Break*

2. Specialised Translation, Interpreting

14.00 - 14.15 **Jarmila Pátková** Otázky ekonómie, ekvivalentnosti a pragmatizmu v preklade právnych textoch



- 14.15 - 14.30 **Arben Shala** Police Transinterpretation or When Legal Translation and Interpreting Meets Translator Studies
- 14.30 - 14.45 **Michal Homola – Ján Tupý** Vplyv prítomnosti písomnej predlohy na kvalitu simultánneho tlmočenia v didaktickej praxi
- 14.45 - 15.00 **Ina Sític** Assessing Active Listening and Discourse Analysis Skills in Consecutive Interpreting From English Into Romanian in Undergraduate Students. A Study on Verbal and Paralinguistic Elements
- 15.00 - 15.15 **Discussion**
- 15.15 - 15.30 *Coffee Break*

3. Intersemiotic Translation, Audiovisual Translation

- 15.30 - 15.45 **Mária Koscelníková** Preklad piesní v audiovizuálnych dielach pre detského diváka
- 15.45 - 16.00 **Zuzana Jánošíková** Audiokomentár pre nevidiacich a televízne vysielanie alebo Čo možno v televízii *počuť* najčastejšie?
- 16.00 - 16.15 **Marián Kabát** Problematika premenných pri lokalizácii
- 16.15 - 16.30 **Michal Mikuláš** Nástrahy prekladu z druhej ruky v kontexte audiovizuálneho prekladu
- 16.30 - 16.45 **Discussion**
- 16.45 **Closing remarks**